Curriculum Vitae



Name: Yangfan Liu
Nationality: Native Chinese
Languages: Mandarin (Native) and English (Near-native)
Address: Room 305, Unit 4, Building 7, Lidu Flower Garden, #169, Weicheng South Road, Dayi County, 611330, Chengdu, Sichuan Province, China
Tel: 0086-28-88299930, 0086-013982073261
E-mail: sailingconsulting@126.com
sailingsconculting@126.com

Qualifications:

- Bachelor's Degree in engineering, Control Science & Engineering Department, Zhejiang University, Hangzhou, China
- Certificate for an exchange program in Commerce School, The University of Auckland, New Zealand.

Translation and other working experiences

- From 2023, I have started to work with several leading global translation agencies on MTPE jobs in the fields of business, IT, and medical devices, etc and I have gained the good feedback from the agencies and end clients for the quality.
- From 2012 till now, I have been working for several major localization companies in the world, on many En-Zh and Zh-En back-translation clinical trial, pharmaceutical jobs, with the end clients including Covance, Quintiles, PPD, Teva Pharmaceuticals, etc and have gain very good feedback from them. The categories of jobs include ophthalmic optics jobs, clinical trial protocols (Covance, Quintiles, etc), many ICFs (for Covance, Quintiles, etc), IVR scripts (for InvivoData), etc. world, on many clinical trial, pharmaceutical jobs, with the end clients including Covance, Quintiles, PPD, Teva Pharmaceuticals, etc. The categories of jobs include clinical trial protocols (Covance, Quintiles, etc), many ICFs (for Covance, Quintiles, etc), IVR scripts (for InvivoData), etc.
- Computer & IT sector: Since 2008, I have been working with international translation agencies on many jobs in fields including computer hardware, IT technology. Due to my major in my university is computer related, so I have done these jobs very well.
- Financial : In 2008， I worked for The Bigword, a major translation & localization agency based in the UK, participating in a huge project of the Functional Instruction Manual for HSBC, with the total word count for over

6 million. In the subsequent years, I worked for SDL Hong Kong on several projects of IPO, annual financial reports, and economic analyses, etc, with the total word count for over 200k source words.

- Since 2006 till now, I have been all the time working as a freelance translator/editor for translation agencies around the world, specialized in financial, medical, pharmaceutical, health-care, environmental protection,business, IT, environment, natural gas, engineering, mining, etc. Total word counts have exceeded 5 million.

Primary Clients and Projects involved

- Video game: 5 to 6 years ago, I worked with a game translation agency based in Germany for translation of the famous video games like "World of Warcraft", etc. Also I am familiar with the soccer sport, so I believe I can do CHT-EN soccer game translations very well at near-native level.
- Marketing: Since 2009 till now, I have worked with several European translation agencies on many of their marketing jobs, for the fields including pet food, vaccines, IT products, etc.
- Currently, I am working for several major localization companies in the In 2011, I worked for a leading agency on a huge bio-medical job for Thermo Fisher, localizing their websites into Chinese Simplified. The client is satisfied with my quality.
- IT, computer hardware: During the last 8 years, I have worked on lots of IT/computer-related projects, with the good feedback from the clients including Lenovo, IBM, and many other well-known hardware manufacturers. Now I also work with the localization agency mentioned above for the end client of Tyco International, a leading IT & electronics supplier in the world on the long-term basis.
- Medical instruments/Devices/Pharmaceutical: GE Healthcare, Pfizer, AstraZeneca, Johnson & Johnson, etc. Currently, I am taking a long-term project for Pfizer and Johnson & Johnson, translating their weekly newsletters from Chinese Simplified to English.
- Legal : I have also done many legal jobs before, with the end clients including China Wanda Group for their acquisition business in US, Covance, etc.

Education/training:

- 1996-2000: Control Science & Engineering Department, Zhejiang University, Hangzhou, Zhejiang Province, China
- 2000-2001: An exchange program in Commerce School, The University of Auckland, New Zealand.

Rates:

MTPE: for good MT quality jobs, English-Chinese Simplified or Traditional: USD 0.05 per new source word, Chinese Simplified or Traditional – English: USD 0.07 per target word

Human translation: English-Chinese Simplified or Traditional: USD 0.08 per new source word, Chinese Simplified or Traditional – English: USD 0.08 per new source character or USD 0.11 per new target word

Proofreading: USD 30 per hour of 1200 source words for both English-Chinese and Chinese – English

Editing: USD 30 per 1.2k new source words per hour
Proofreading: USD 30 per hour of 1200 source words for both English-Chinese and Chinese – English
Editing: USD 30 per 1.2k new source words per hour
Escort interpretation: USD 500 per day plus 2-way transportation and hotels
Simultaneous interpretation: USD800 per day plus 2-way transportation and hotels

Computing:
Microsoft Office, Photoshop, etc

Computer Ware
Windows XP, MS Office 2007, Adobe Acrobat, Photoshop 7, Trados Freelance 7, SDL Trados Studio 2014 and Wordfast Pro the latest version.